



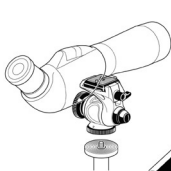
birdwatching
2 way fluid heads



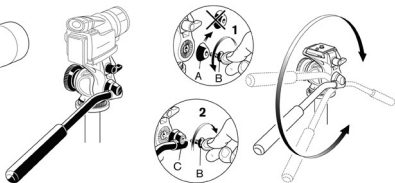
birdwatching
2 way fluid heads

Instructions/Istruzioni/Gebrauchsanweisung/Mode d'emploi/Instrucciones

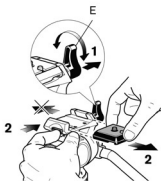
1



2



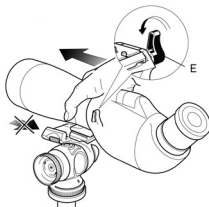
3



4



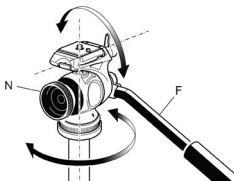
5



6



7



English

FIG. 1 – Set up

The head can be used in two different configurations:

- without handle bar, typically for Bird Watching/Photo use
- with handle bar, typically for Video use

FIG. 2 – Assemble Handle Bar

The head is supplied with handle bar not assembled.

Assemble the handle bar as follow:

1. Remove small “nose” “A” by unscrewing the screw “B”.
NOTE: please store the “nose” “A” in a safe place for future use.
2. Insert the screw “B” into quadrant “C”.
3. Attach the handle bar, position the adjustment quadrant “C” on the head and secure with screw “B” using a coin.

The adjustment quadrant “C” is designed to allow the handle bar to be positioned at various intervals and also to be rotated at full 360° for right/left hand users.

FIG. 3 – How to remove the camera plate

Note: The angle of the lever on the ratchet knob “E” can be repositioned as required without effecting the lock itself. Pull the lever outwards, rotate as required and release and it will locate in the new position.

FIG. 4 – How to mount the equipment on the plate

FIG. 5 – How to mount the equipment on the head

Make sure that knob “E” is unscrewed and insert the plate as shown in figure. Lock the plate in position by screwing knob “E” in a clockwise direction.

Note: the quick release plate can be inserted in one direction only due to the safety pin.

FIG. 6 – Remove equipment from the head

FIG. 7 – Use

The head features 360° pan and vertical tilt (+110° / -110°) which are controlled using the pan bar “F”.

The movements can be locked using knob “N”.

In addition to reading these instructions, it is also important to read the general instructions printed on the warranty card packed with your product.

Italiano

FIG. 1 – Preparazione

La testa può essere usata in due diverse configurazioni:

- senza leva di comando, tipicamente preferita per birdwatching e fotografia
- con leva di comando, tipicamente preferita per impieghi Video

FIG. 2 – Montaggio della leva di comando

La testa è fornita con leva di comando smontata.

Procedura per montare la leva di comando:

1. Rimuovere il “cono” “A” svitando la vite “B”.

NOTA: conservare il “cono” “A” in luogo sicuro per un possibile uso successivo.

2. Inserire la vite “B” nel quadrante dentellato “C”.

3. Attaccare la leva, posizionare il quadrante di regolazione “C” sulla testa e fissarlo saldamente con la vite “B”, serrandola con una moneta. Il quadrante di regolazione “C” consente di posizionare la leva a diverse angolazioni su 360° per adattarsi ad utenti destri e mancini.

FIG. 3 – Smontaggio della piastra dalla testa

Nota: La posizione della leva “E” può essere variata in qualsiasi momento per maggior comodità di presa e utilizzo, senza influire sul blocco stesso. Tirare la leva verso l'esterno, effettuare la rotazione voluta e rilasciare la leva, che rientrerà automaticamente in sede nella nuova posizione.

FIG. 4 – Montaggio dell'apparecchio sulla piastra

FIG. 5 – Montaggio dell'apparecchio sulla testa

Accertarsi che il pomello “E” sia svitato e inserire la piastra come mostrato in figura. Bloccare la piastra in posizione avvitando il pomello “E” in senso orario.

Nota: la piastra a sganciamento rapido può essere inserita in una sola direzione per via del pernino di sicurezza.

FIG. 6 – Smontaggio dell'apparecchio dalla testa

FIG. 7 – Uso

La testa dispone di movimento panoramico di 360° e di inclinazione verticale (+110°/- 110°) che si possono controllare con la leva di comando “F”.

I movimenti possono essere bloccati con la leva “N”.

Oltre a leggere le istruzioni del presente prodotto, è importante leggere le istruzioni generali fornite con il prodotto.

Deutsch

FIG. 1 – Einstellung

Der Kopf kann in zwei verschiedenen Konfigurationen benutzt werden:

- ohne Schwenkgriff, typisch für Vogelbeobachtung/Foto-Einsatz
- mit Schwenkgriff, typisch für Video-Einsatz

FIG. 2 – Zusammenbau des Schwenkgriffs

Der Kopf wird mit einem nicht montierten Schwenkgriff geliefert.

Bauen Sie den Schwenkgriff wie folgt zusammen:

1. Entfernen Sie die kleine „Nase“ „A“, indem Sie Schraube „B“ lösen.
ANMERKUNG: bitte bewahren Sie die „Nase“ „A“ an einem sicheren Ort für späteren Einsatz auf.
2. Setzen Sie Schraube „B“ in Kopf „C“ ein.
3. Befestigen Sie den Schwenkgriff, setzen Sie den Einstellkopf „C“ auf den Stativkopf auf und ziehen Sie die Schraube „B“ mit einer Münze fest.
Der Einstellkopf „C“ ist so ausgelegt, den Schwenkgriff in verschiedenen Positionsintervallen zu bewegen und ebenfalls, um für Links- und Rechtshänder montiert werden zu können.

FIG. 3 – Die Kameraplatte entfernen

Hinweis: Der Winkel des Hebels am Ratschenknopf „E“ kann nach Bedarf geändert werden, ohne die Verriegelung selbst zu beeinflussen. Hebel nach außen ziehen, nach Bedarf drehen und loslassen. Der Hebel bleibt in der neuen Position.

FIG. 4 – Das Equipment auf der Platte befestigen

FIG. 5 – Das Equipment am Kopf befestigen

Stellen Sie sicher, dass Schraube "E" gelöst ist und setzen Sie die Platte an, wie in der Figur gezeigt. Sperren Sie die Platte, indem Sie Schraube "E" in Uhrzeigersinn festziehen.

Anmerkung: die Schnelllöseplatte kann aufgrund des Sicherungsstiftes nur in einer Richtung eingesetzt werden.

FIG. 6 – Entfernen der Kamera vom Kopf

FIG. 7 – Benutzen Sie die

Der Stativkopf gestattet Schwenks um 360° sowie Neigung (+110°/- 110°), die mit dem Schwenkgriff "F" gesteuert werden.

Die Schwenkung und die Neigung kann mit "N" geklemmt werden.

Zusätzlich zu dieser Bedienungsanleitung ist es ebenso wichtig die beigelegte Garantiekarte durchzulesen.

Français

FIG. 1 – Installation

La rotule peut être utilisée dans deux types de configurations différentes :

- sans levier, pour l'observation animalière ou la photo
- avec levier, pour la vidéo

FIG. 2 – Montage du levier

La rotule est livrée avec le levier non monté.

Suivez les instructions suivantes pour monter le levier:

1. Faites tourner la vis "B" dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de pouvoir retirer la rondelle "A".
Remarque: conservez la rondelle "A" dans un endroit sûr afin de pouvoir la réutiliser ultérieurement.
2. Insérez la vis "B" dans l'axe "C".
3. Fixez le levier en positionnant l'axe de réglage "C" sur la rotule. Vissez l'ensemble en faisant tourner la vis "B" dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'une pièce de monnaie.
L'axe de réglage "C" permet de positionner le levier à diverses positions et de pouvoir le tourner complètement à 360° pour qu'il s'adapte à tous les utilisateurs, gauchers ou droitiers.

FIG. 3 – Retrait du plateau rapide

Remarque: le levier "E" est indexé de façon à pouvoir être positionné différemment sans que cela ait d'incidence sur le système de blocage. Tirez le levier vers vous, tournez-le dans le sens souhaité, puis relâchez-le et il se mettra automatiquement dans cette nouvelle position.

FIG. 4 – Fixation de l'appareil sur le plateau rapide

FIG. 5 – Fixation de l'appareil sur la rotule

Assurez-vous que la molette "E" est dévissée, puis insérez le plateau tel qu'illustré à la figure 5. Bloquez le plateau en position en faisant tourner la molette "E" dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remarque: le plateau rapide ne peut être inséré que dans une seule direction en raison de la goupille de sécurité.

FIG. 6 – Retrait de l'appareil de la rotule

FIG. 7 – Application

La rotule dispose de mouvements panoramique à 360° et verticale (+110°/-110°) qui peuvent être contrôlés en utilisant la barre "F". Les mouvements peuvent être bloqués à l'aide du bouton "N".

En plus de la lecture de ces instructions, il est également important de lire attentivement et en totalité le livret d'utilisation général joint au produit.

Español

FIG. 1 – Configuración

La rótula se puede usar con dos configuraciones diferentes:

- sin barra panorámica, típicamente para uso en Observación de naturaleza/Foto
- con barra panorámica, típicamente para uso en video

FIG. 2 – Montaje de la barra panorámica

La rótula se proporciona sin la barra panorámica montada.

Para montar la barra siga los siguientes pasos:

1. Quite la parte "A" desatornillando la rosca "B".
NOTA: por favor, guarde la parte "A" en un lugar seguro para usos futuros
2. Inserte el tornillo "B" dentro del cuadrante "C".
3. Conecte la barra panorámica, ajuste la posición en el cuadrante "C" sobre la rótula y apriete el tornillo "B" usando una moneda.
El cuadrante de ajuste "C" está diseñado para permitir a la barra panorámica ser posicionada en varios intervalos y también ser girada completamente 360° para usuarios diestros/zurdos.

FIG. 3 – Cómo quitar el plato de cámara

Nota: el ángulo de la palanca sobre el pomo "E" puede ser reposicionado sin afectar al bloqueo. Tire de la palanca hacia afuera, gire como se desee y vuelva a colocarlo en la nueva posición.

FIG. 4 – Cómo montar el equipo sobre el plato

FIG. 5 – Cómo montar el equipo sobre la rótula

Asegúrese que el pomo “E” está desatornillado e inserte el plato como se muestra en la figura. Bloquee el plato en posición atornillando el pomo “E” en dirección de las agujas del reloj.

Nota: el plato rápido solo se puede insertar en una dirección debido al pin de seguridad.

FIG. 6 – Quite el equipo de la rótula

FIG. 7 – Uso

La rótula tiene un movimiento de 360° panorámico y una inclinación vertical de (+110° / -110°) los cuales se controlan usando la barra panorámica “F”. Los movimientos se pueden bloquear usando el pomo “N”.

Además de leer estas instrucciones, es también importante leer las instrucciones generales separadas que se encuentran en el embalaje de su producto.

简体中文

图1 – 设置

此云台备有两种使用方式：

- 没有安装手柄,适合观鸟或摄影用。
- 使用手柄,适合摄录使用。

图2 – 安装手柄

购买时所提供的手柄是未曾安装的。

请依照下列步骤安装：

1. 使用硬币将螺丝“B”以松开然后移除盖掩“A”。
注意：请妥善收藏盖掩“A”以备日后使用-
2. 将螺丝“B”插入手柄上的“C”接口。
3. 将手柄“C”接口放回云台，然后使用硬币将螺丝“B”收紧。
调校接口“C”设有不同固定角度的仰角供自由调校及 360度水平旋转调校，适合左/右手操作。

图3 – 如何卸除相机接板

注意：锁掣“E”可以随时改变方向而不会影响锁定功能。只需将锁掣“E”_向外拉然后转动手柄至所需的方向。手柄便会固定于新的位置。

图4 – 如何将接版安装于器材上

图5 – 如何将器材安装于云台上

先确定锁掣“E” 经已完全松开，然后依照图示方向将接板 插入云台。顺时针方向锁紧“E” 掣，将接板锁紧。

注意：由于安全钉的设计所限,快速接板只可于一个方向 插入云台。

图6 – 如何将器材由云台上卸除

图7 – 使用

云台设有水平旋转（360度）和垂直仰角调校（+110/ -110°),可使用手柄“F” 来控制。水平旋转和垂直仰 角调校可使用旋钮“N” 来锁定。

除了阅 读此使用说明书外，亦非常重要阅读随产品附上的 保修卡内所列印的基本 使用手则。

한국어

그림. 1 - 설치

헤드는 두가지 다른 방법으로 설치 가능합니다.
- 핸들 바가 없으면, 조류 관찰/사진촬영 시 사용
- 핸들 바 장착시, 비디오 촬영 시 사용

그림. 2 - 핸들 바 조립

헤드는 핸들 바가 조립되지 않은 채로 발송됩니다.
핸들 바를 다음과 같이 조립하십시오:
1. 나사 "B"를 풀어 작은 "노즈" "A"를 분리하십시오.
주의: "노즈" "A"를 향후를 대비해 잘 보관하시기 바랍니다.
2. 나사 "B"를 사분면 "C"에 넣으십시오.
3. 핸들 바를 연결하고 헤드에 사분면 "C"의 위치를 맞춘 후 동전을 사용해 나사 "B"를 고정하십시오. 사분면 "C" 조정으로 핸들 바가 다양한 간격으로 위치할 수 있도록 설계되었으며 왼손/오른손 사용자를 위해 360° 회전할 수 있도록 되어 있습니다.

그림. 3 - 카메라 플레이트 제거 방법

주의: 잠금 손잡이 "E"의 레버 앵글은 잠금 효과에는 아무런 영향을 주지 않으면서 위치를 변경시킬 수 있습니다. 레버를 바깥쪽으로 잡아 당기고 돌려서 놓으면 새로운 위치로 옮겨집니다.

그림. 4 - 장비를 플레이트에 장착하는 방법

그림. 5 - 헤드에 장비를 장착하는 방법

고정 나사 "E"를 풀고, 그림과 같이 플레이트를 삽입 합니다. 시계 방향으로 고정 나사 "E"를 돌려 플레이트 위치를 고정합니다.
주의: 안전 핀 때문에 퀵 릴리즈 플레이트는 한 방향으로만 삽입 됩니다.

그림. 6 - 헤드에서 장비를 분리

그림.7- 사용 방법

팬바 “F”를 사용하여 헤드를 360° 팬 및 수직으로 틸트 (+110° /- 110°) 작동 시킬 수 있습니다.

움직임의 세기는 손잡이 “N”을 사용하여 조절할 수 있습니다.

이 설명서를 읽는 것 이외에, 제품과 함께 제공되는 별도의 일반 설명서도 숙지하는 것이 중요합니다.

日本語

図1 - セットアップ

本雲台は2通りの方法で使用することができます。

- パンハンドル無しで使用:主にバードウォッチングおよび写真撮影時
- パンハンドルを取り付けて使用:主にビデオ撮影時

図2 - パンハンドルの取り付け

雲台は、パンハンドルが取り付けられていない状態で出荷されています。
パンハンドルは以下の手順で取り付けます:

1. ネジBを緩め、キャップAを取り外します。
注:キャップAはなくさないよう大切に保管してください。
2. ネジBを調整穴Cに挿入します。
3. パンハンドルを取り付ける位置を決め、ネジBを調整穴Cに通してコイン等で締め付けます。

調整穴Cは、パンハンドルをお好みの位置で留められるよう設計されています。右利きおよび左利きどちらのユーザーにも快適に操作できるよう、360°どの位置にも回して留められます。

図3 - カメラプレートの取り外し

注:ラチェットノブEのレバー角度は、ロック自体に影響することなく、任意の位置に設定することが可能です。レバーを外側に引き出し、任意の位置まで回してレバーを離すと、新しい位置に設定されます。

図4 - プレートへの機材の取り付け

図5 - 雲台への機材の取り付け

ノブEが緩んでいることを確認し、図のようにプレートを挿入します。ノブEを時計方向に回してプレートを固定します。

注: セーフティーピンがあるため、プレートは一方向にしか挿入できません。

図6 - 雲台からの機材の取り外し

図7 - 使用

本雲台は360°パンと縦方向ティルト (+110°/-110°) が可能で、パンハンドルFを使って操作します。

ノブNを使って動作をロックすることができます。

この使用説明書のほかに、別紙の一般情報もご一読ください。



gitzo.com

birdwatching
2 way fluid heads
110023 - 01/2015